



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 10 June 2015 — No. 101

*Nine forty-five*

President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon

---

QUÉBEC



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Congratulations to the Fondation Droit au Talent on its third Concert pour l'Avenir.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *20<sup>th</sup> anniversary of Habitations Nouvelles Avenues.*
- The Member for Vimont on the following subject: *Congratulations to Tatyana Morin.*
- The Member for Blainville on the following subject: *Mr. Francis Pelletier, Grand Knight of the Knights of Columbus of Bois-des-Filion/Lorraine.*
- The Member for Saint-Maurice on the following subject: *Congratulations to Sylvain PÉrusse for organizing the IronBen competition to benefit Fibrose kystique Québec.*
- The Member for Gouin on the following subject: *Hats off to the "Je protège mon école publique" initiative.*
- The Member for Mont-Royal on the following subject: *Mark the departure of Mrs. Rose-Marie Charest as chair of the Ordre des psychologues du Québec and welcome Mrs. Christine Grou, who was recently elected to this office by the members of the Ordre.*
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *Tribute to Mr. Jean Lemonde for his 40 years directing public agencies.*
- The Member for Huntingdon on the following subject: *Underline the 35 years since the founding of the Centre d'action bénévole de la Frontière in Lacolle.*
- The Member for Verchères on the following subject: *Underline the 100<sup>th</sup> birthday of Mrs. Simone Guérin Dinardo.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**     (a) Papers  
                     (b) Reports from committees  
                     (c) Petitions

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 27**

An Act respecting the optimization of subsidized educational childcare services

Introduced by the Minister of Families on 26 November 2014

Report from the Committee on Citizen Relations (consultations) tabled on **10 February 2015**

**(2) Bill 36**

An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation

Introduced by the Minister of Transport on 12 May 2015

Report from the Committee on Transportation and the Environment (consultations) tabled on **5 June 2015**

**(3) Bill 39**

An Act to give effect to the Update on Québec's Economic and Financial Situation presented on 2 December 2014 and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance on **14 May 2015**

- (4) Bill 44  
An Act to bolster tobacco control  
Introduced by the Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health on **5 May 2015**
- (5) Bill 48  
An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec  
Introduced by the Minister of Culture and Communications on **13 May 2015**
- (6) Bill 51  
An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent  
Introduced by the Minister of Justice on **3 June 2015**
- (7) Bill 53  
An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees  
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **26 May 2015**
- (8) Bill 54  
An Act to improve the legal situation of animals  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **5 June 2015**

*Committee Stage*

- (9) Bill 13  
An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures  
Introduced by the Minister of Finance on 4 December 2014  
Passed in principle on **19 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(10) Bill 20**

An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation

Introduced by the Minister of Health and Social Services on 28 November 2014

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on 26 March 2015

Division deferred on 19 May 2015

Passed in principle on **20 May 2015**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(11) Bill 47**

An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Introduced by the Minister of Culture and Communications on 13 May 2015

Report from the Committee on Culture and Education (consultations) tabled on 4 June 2015

Passed in principle on **5 June 2015**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

*Report Stage*

**(12) Bill 38**

An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects

Introduced by the Minister of Finance on 18 March 2015

Report from the Committee on Public Finance (consultations) tabled on 20 May 2015

Passed in principle on 26 May 2015

Report from the Committee on Public Finance tabled on **5 June 2015**

(13)Bill 42

An Act to group the Commission de l'équité salariale, the Commission des normes du travail and the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to establish the Administrative Labour Tribunal

Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on 15 April 2015

Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 19 May 2015

Passed in principle on 26 May 2015

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled on **5 June 2015**

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

(14)Bill 190

An Act to amend the Civil Code in order to protect the rights of seniors as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 27 May 2014

Resuming the debate adjourned on **5 June 2014**

(15)Bill 192

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **23 September 2014**

(16)Bill 193

An Act to regulate ferrous and non-ferrous metal transactions and recycling

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **21 October 2014**

(17)Bill 194

An Act to promote the inclusion of social housing or affordable housing in new construction projects

Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **2 October 2014**



- (18) Bill 195  
An Act to amend the Municipal Powers Act to allow regional county municipalities to carry out certain work without delay  
Introduced by the Member for Nicolet-Bécancour on **25 September 2014**
- (19) Bill 196  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **1 October 2014**
- (20) Bill 197  
An Act to reduce medication procurement costs in Québec  
Introduced by the Member for Mercier on **17 February 2015**
- (21) Bill 390  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to assert the primacy of Québec's jurisdiction in this area  
Introduced by the Member for Jonquière on **3 December 2014**
- (22) Bill 392  
An Act respecting zero-GHG-emission motor vehicles  
Introduced by the Member for Vachon on **15 April 2015**
- (23) Bill 393  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions and to standardize certain aspects of the appointment of administrative judges and decision-makers  
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **4 December 2014**
- (24) Bill 394  
An act to amend the Police Act as concerns issuing statements of offence  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **12 February 2015**
- (25) Bill 395  
Religious Fundamentalism Observer Act  
Introduced by the Member for Taschereau on **11 February 2015**
- (26) Bill 396  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Granby on **19 February 2015**

(27)Bill 397

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Rousseau on **26 February 2015**

(28)Bill 398

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Verchères on **18 March 2015**

(29)Bill 399

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **18 March 2015**

(30)Bill 490

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly as regards the transition allowance

Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **18 March 2015**

(31)Bill 493

An Act to proclaim Nelson Mandela Day

Introduced by the Member for Bourget on **3 June 2015**

(32)Bill 494

Taxpayer Protection Act

Introduced by the Member for Granby on **28 May 2015**

*Committee Stage*

(33)Bill 492

An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 21 May 2015

Passed in principle on **4 June 2015**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(34)**Bill 204

An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel  
Introduced by the Member for Saint-Hyacinthe on **13 November 2014**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(35)**Bill 205

An Act respecting Ville de Sherbrooke  
Introduced by the Member for Sherbrooke on **14 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(36)**Bill 206

An Act respecting Ville de Mercier  
Introduced by the Member for La Prairie on **13 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(37)**Bill 207

An Act respecting Ville de Boucherville  
Introduced by the Member for Montarville on **14 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(38)**Bill 208

An Act respecting Ville de Saint-Félicien  
Introduced by the Member for Dubuc on **14 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(39)**Bill 209

An Act respecting Ville de Mascouche  
Introduced by the Member for Masson on **14 May 2015**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

#### *Passage in Principle*

#### *Passage*

- IV. Government Motions**
- V. Estimates of Expenditure**
- VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

Inquiry arising from the motion moved by the Official Opposition House Leader and Member for Taschereau pursuant to Standing Orders 315 to 321.

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Examination of the annual reports on the application of the *Public Administration Act*.
- Hearing of the Auditor General on his annual management report.
- Hearing on chapter 3 of the Auditor General's report for spring 2014 regarding the acquisition of goods and services.
- Hearing on the administrative management of the Régie des alcools, des courses et des jeux.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Commission de protection du territoire agricole du Québec on its policy directions, activities and administrative management.

### **Order of initiative**

- Analysis of the farmland grabbing phenomenon.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel (Order of reference given on 13 November 2014).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Sherbrooke (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 206**, Loi concernant la Ville de Mercier (Order of reference given on 13 May 2015).
- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Boucherville (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 208**, An Act respecting Ville de Saint-Félicien (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Mascouche (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 492**, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees (Order of reference given on 4 June 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the reports on the implementation of the Municipal Ethics and Good Conduct Act.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and administrative management of the Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 47**, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Order of reference given on 5 June 2015).

### **Statutory order**

- Hearing the heads of the university-level educational institutions.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 13**, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures (Order of reference given on 19 May 2015).

### **Order of initiative**

- The use of tax havens phenomenon.

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

### **Order of reference**

#### General consultation:

- Policy paper entitled "Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels" (order of reference given on 25 March 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the report on the implementation of the Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing the Québec Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the reintegration support central fund's advisory committee.
- Examination of the policy directions, activities and management of the 18 reintegration support funds of Québec's correctional facilities.
- Examination of the policy directions, activities and management of the Anti-Corruption Commissioner.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

#### **Order of initiative**

- Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence.
- Examination of the mechanisms related to the resale of permits granting childcare spaces to private subsidized day care centres.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 20**, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation (Order of reference given on 20 May 2015).

##### Special Consultations:

- **Bill 44**, An Act to bolster tobacco control (Order of reference given on 21 May 2015).



### **Statutory order**

- Examination of the 2013-2014 annual reports of the following health and social services agencies: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean, and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 7 October 2014).
- Examination of the 2013-2014 annual management report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred on 9 October 2014).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine and Saguenay-Lac-Saint-Jean health and social services agencies and of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James.

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Statutory order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.
- Examination of the 2013 evaluation report – Photo radar devices and red light camera systems.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Société de l'assurance automobile du Québec on its administrative management, activities and policy directions.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (68) Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis) – **13 May 2015**  
To the Minister of Agriculture, Fisheries and Food

It is well known that for many years profits from the sale of Québec products at the Société des alcools du Québec (SAQ) have differed. Indeed, Québec ciders sold by the Crown corporation receive higher royalties than Québec wines.

During the consideration of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, the Minister informed us that he was aware of the situation. When we asked him the reason for this difference, he told us, without going out on a limb, that historical issues account for this situation. We were also given a document to attempt to further our understanding thereof.

However, numbers dating back to 2002 lead us to believe that cider and wine royalties were equivalent. This is why I am asking the Minister to clarify the reasons that led to this difference in percentage between ciders and wines. Furthermore, can the Minister tell us what he intends to do address this inequality?

- (69) Mr. Surprenant (Groulx) – **21 May 2015**  
To the Minister of the Economy, Innovation and Exports

Within the framework of the examination of the estimates of expenditure, I submitted a question to the Secrétariat à l'implantation de la stratégie maritime about the setting up of logistics hubs.

The Secrétariat informed me that this question, question 150 of the Second Opposition Group's special enquiries, must be directed to and answered by the Ministère de l'Économie, de l'Innovation et des Exportations (MEIE).

I therefore ask the Minister to answer the following question:

What is the status of the project to set up logistics hubs?

- a) targeted and detailed timeframe of project work and completion;
- b) initial and updated cost estimate (the most recent);
- c) list and copy of all studies (including feasibility and needs studies), analyses, reports or other studies carried out or commissioned by the department to date;
- d) status of the draft project development and of the preparation of plans and specifications;
- e) statement of money invested in 2014-2015 and forecast for 2015-2016;
- f) nature of the Fonds de solidarité FTQ's participation and list of meetings held with the Fonds concerning the development of logistics hub projects.

(70) Mr. Surprenant (Groulx) – **21 May 2015**

To the Minister of Tourism

Within the framework of the examination of the estimates of expenditure, I submitted a question to the Secrétariat à l'implantation de la stratégie maritime about the Port of Québec cruise ship terminal project.

The Secrétariat informed me that this question, question 151 of the Second Opposition Group's special enquiries, must be directed to and answered by the Ministère du Tourisme (MTO).

I therefore ask the Minister to answer the following question:

What is the status of the \$90 M project to redesign the Port of Québec cruise ship terminal?

- a) targeted and detailed timeframe of project work and completion;
- b) initial and updated cost estimate (the most recent);
- c) list and copy of all studies (including feasibility and needs studies), analyses, reports or other studies carried out or commissioned by the department to date;
- d) status report on the walkway over the Louise Basin and indicate whether or not this is a part of the project;
- e) investment estimates for 2015-2016.

(71) Mr. Surprenant (Groulx) – **21 May 2015**

To the Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy

In the 2014-2015 budget, the Government created two tax incentives within the framework of its future maritime strategy: an additional 50% capital cost allowance for the construction or renovation of vessels and an incentive for the creation of a tax-free reserve for shipowners.

I would like to know what the Minister's assessment is of these measures, approximately one year after their implementation. Could he tell us:

- How many of the projects used the additional capital cost allowance for the construction or renovation of vessels, and how many ships benefitted from this?
- How many of the projects used the tax-free reserve, and how many ships benefitted from this?
- For each measure, how much has it cost the Government this past year? Does he consider that jobs were created thanks to these measures and if so, how many?

(72) Mr. Surprenant (Groulx) – **26 May 2015**

To the Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy

On 15 April of this year, the Société des traversiers increased its Québec-Lévis ferry service tariffs. For motorists purchasing 10 or more tickets, this increase is significant and greatly exceeds inflation.

I would like to know what impact these increased tariffs have had on ferry traffic volume since 15 April of this year. Has there been a decrease in passenger and/or motor vehicle traffic volume since 15 April?

Can the Minister clearly indicate:

- How many cars were transported between 15 April and 15 May 2015 compared to the same period last year?
- How many passengers were transported between 15 April and 15 May 2015 compared to the same period last year?
- How many cars were transported between 15 April and 15 May 2015 compared to the period from 15 March to 15 April 2015?
- How many passengers were transported between 15 April and 15 May 2015 compared to the period from 15 March to 15 April 2015?

(73) Mr. Surprenant (Groulx) – **26 May 2015**

To the Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy

In the 2015-2025 Québec Infrastructure Plan, the Government provides an investment of \$2164.7 million dollars for the "Marine, Air, Rail and Other Transportation" sector.

As was the case for the 2014-2024 QIP, this sector was not broken down by category (marine, rail, air, other transportation).

Last year, the Minister had accepted, in his answer to a written question by the Member for Granby, to tell us how much money was set aside for marine transportation.

Can he tell us how much money, in the 2015-2025 QIP, is specifically set aside for marine transportation?

(74) Mrs. D'Amours (Mirabel) – **27 May 2015**

To the Minister of Agriculture, Fisheries and Food

During the examination of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'alimentation, I questioned you and informed you of certain concerns regarding Agri-traçabilité organization. A unanimous resolution of the Plan conjoint des producteurs de bovins du Québec's annual general assembly was brought to my attention. The resolution mentioned the following:

To Agri-Traçabilité Québec

- To improve identifier retention, by improving the plastic currently being used, by analyzing other available identifiers or any other method providing long-lasting identifier retention;
- To make better use of its services, particularly by developing mobile applications;

To the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec

- Show the same tolerance for the dairy cull cattle sector as for the grass-fed calf sector regarding the use of nine-digit yellow metal identifiers as additional identifiers;
- Facilitate the identification of bovines, particularly that all official identification be obligatory only when the animal leaves the farm;
- Implement the traceability of agricultural products from the farm to the table.

What action does the Minister plan to take to address the recommendations contained in the resolution of the Plan conjoint des producteurs de bovins du Québec's annual general assembly?

(75) Mr. Pagé (Labelle) – **28 May 2015**

To the Minister responsible for Recreation and Sport

The announcement of the budgets allocated to the Programme d'assistance financière au loisir des personnes handicapées – volet accompagnement (PAFLPH) has been delayed. One of the consequences of this delay is to compromise accompaniment services for municipal day camps and activities provided by organizations.

The Association québécoise pour le loisir des personnes handicapées and its regional branches are standing by and hoping for answers as soon as possible. They emphasize that those who have to wait are vulnerable persons.

1. Can the Minister confirm the budgets allocated to the PAFLPH, as well as provide the breakdown of amounts per region?
2. If not, can he tell us when, exactly, will he announce the budgets?

(76) Mrs. Roy (Montarville) – **3 June 2015**

To the Minister of Justice and Minister responsible for the Outaouais region

Section 224 of the Consumer Protection Act (CPA), whose administration is under the responsibility of the Minister of Justice, provides that, like merchants, manufacturers and advertisers, no Government agency may charge, for goods or services, a higher price than that advertised.

Despite this prohibition, the 28 May 2015 edition of the *Journal de Québec* reported that a Gatineau branch of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) charges \$1.50 per debit card transaction, even though a Superior Court judge clearly stated that this practice is prohibited in a ruling handed down last 8 May (*Stratos Pizzeria (1992) inc. v. Galarneau 2015 QCCS 2353*).

In spite of this ruling, the Office de la protection du consommateur (OPC) lawyers interpreted the CPA as not applying in such cases, since, in their opinion, the prohibition only concerns commercial transactions. Neither the APC, nor the Regulation Respecting the Application of the Consumer Protection Act provides for an exemption to this rule according to the nature of the transaction. Furthermore, the present case does not meet the exemptive criteria provided for in sections 91.6 to 91.8 of the implementing regulation.

While it is true that merchants, manufacturers and advertisers naturally conduct commercial transactions, and that the Government, its departments and agencies, governed by the CPA in accordance with section 4, instead require charges, contributions or fees for public services rendered, which can be further defined as administrative transactions, these are still not exempt from the said prohibition because Title II under Division VII of Chapter III of the Act, under which this provision is found, is entitled "Business practices", or because Judge Blanchard, in his recent ruling, used the term "prohibited commercial practice" to describe the rule provided for in section 224 of the CPA.

Indeed, the Government, its departments and agencies are covered by the CPA's scope, whose extent is set forth in sections 2 to 7. Had lawmakers wished to shield them from the application of this rule, they could have created an explicit exemption. They chose not to do so.

It appears then that transactions conducted between consumers, in this case citizens within the meaning of administrative law, and the public administration are covered by section 224 of the CPA and that by charging \$1.50 per debit card transaction, this SAAQ branch in Gatineau, a region under the Minister's responsibility, is clearly in violation of the Act.

What does the Minister intend to do to ensure that all public agencies respect the provisions set forth in the Consumer Protection Act? Will her Government commit to conducting the appropriate verifications to identify all public agencies that are in violation of this rule and to issuing a directive calling on them to comply therewith?

(77) Mr. Lisée (Rosemont) – **10 June 2015**  
To the Minister of Health and Social Services

On 20 May 2015, in reply to a question asked by the Official Opposition concerning the day centre tariff increase – of more than 600 % for paratransit and of 87 % for meals –, the Minister of Health made the following statement:



"Given that this flyer was sent out without my knowledge, I asked that the application of the said flyer be suspended to restore the previous situation so that we can assess the situation."

- Can the Minister table the directive he issued, in which he demanded that the application of the flyer sent to day centres without his knowledge on 3 October 2014 be suspended?
- On which date was this directive issued?
- Can he confirm that as of today (10 June 2015), the tariffs that applied before the flyer's publication have been reinstated?
- What is the current status? When does he intend to make it known?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

**(a)** 5 June 2015

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans – *Minister of Labour, Employment and Social Solidarity.*

**(b)** 5 June 2015

An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec – *Minister of Labour, Employment and Social Solidarity.*

**(c)** 9 June 2015

An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals – *Minister of Justice.*

**(d)** 9 June 2015

An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies – *Minister of Justice.*

## **Private Members' Public Bills**

### **Private Bills**

(e) 26 May 2015

An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec  
– *Member for Vanier-Les Rivières.*

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to implement the Accord Between the Government of Canada and the Government of Quebec for the Joint Management of Petroleum Resources in the Gulf of St. Lawrence – *Minister of Energy and Natural Resources.*

(bb) An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries – *Minister for Mines.*